



Генеральная Ассамблея

Семьдесят третья сессия

Официальные отчеты

1-е пленарное заседаниеВторник, 18 сентября 2018 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Эспиноса Гарсес (Эквадор)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-испански*): Семьдесят третья сессия Генеральной Ассамблеи объявляется открытой.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-испански*): Для меня большая честь впервые выступать перед представителями в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Я делаю это с чувством глубокой ответственности и приверженности Уставу Организации Объединенных Наций и ее основополагающим принципам и с огромным уважением к тем, на кого в первую оче-

редь направлена работа Организации, — народам мира. На посту Председателя я представляю регион Латинской Америки и Карибского бассейна — благословенный регион мира, который привержен делу защиты прав человека.

Возможность занять пост Председателя Генеральной Ассамблеи — большая честь для меня и для моей страны, Эквадора. Это является признанием нашей политики многосторонности и нашего призыва к солидарности и интеграции среди нашего населения. В этом году мы должны выйти за рамки той политической повестки дня правительства конкретной страны, которая являлась моим приоритетом на протяжении последних 11 лет. Можете быть уверены, что начиная с сегодняшнего дня я буду работать под голубым флагом нашей Организации во имя общих интересов и решений ее 193 государств-членов.

Поскольку я лишь четвертая женщина, которая заняла эту должность за 73 лет существования Организации Объединенных Наций, я хотела бы вновь заявить, что посвящаю мое пребывание на посту Председателя всем женщинам мира — всем женщинам, которые участвуют в политической жизни; тем, которые не могут на равных условиях получить доступ к рабочим местам; женщинам и девочкам, которые являются жертвами насилия; девочкам и девушкам, которые требуют доступа к качественной информации и образованию. За последние 72 года работой Ассамблеи руководили

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

18-28901 (R)

Документ
расширенного доступаПросьба отправить
на вторичную переработку

три великие женщины, а именно: Виджайя Лакшми Пандит (Индия) — в 1953 году; Энджи Э. Брукс (Либерия) — в 1969 году; и шейха Хайя Рашед Аль Халифа (Королевство Бахрейн) — в 2006 году. Я воздаю должное почтения и уважения им и наследию, которое они оставили в Организации.

Я хотела бы также выразить признательность моему предшественнику Его Превосходительству г-ну Мирославу Лайчаку, чья работа в ходе семьдесят второй сессии была образцом для подражания. В своей работе я буду опираться на его достижения и передовые практики, особенно его утренние диалоги и ежемесячные координационные совещания с главными органами Организации. Мы благодарим Председателя Лайчака за его умелое руководство, в котором всегда было место для всеохватного диалога и поддерживался дух сотрудничества. Мы желаем ему всяческих успехов в исполнении его новых обязанностей по возвращении в его любимую страну, братскую Словацкую Республику.

Я очень многому научилась за эти несколько недель переходного периода. За это время я получала поддержку от Постоянного представительства Эквадора, представителей государств, присоединившихся к Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, а также от сотрудников системы Организации Объединенных Наций. Я хотела бы информировать представителей о том, что мы готовы начать работу Ассамблеи. Я хотела бы также поблагодарить Генерального секретаря за его поддержку во время переходного периода, за его советы и за его приверженность Организации. В соответствии с мандатом, возложенным на меня государствами-членами, я готова поддерживать Генерального секретаря во всех его инициативах, направленных на укрепление деятельности системы Организации Объединенных Наций и повышение таким образом эффективности деятельности Организации и отдачу от ее работы в этой области.

Генеральная Ассамблея не только самый демократичный и представительный орган Организации Объединенных Наций; это всемирный форум, участники которого обладают самыми разнообразными знаниями и являются представителями самых разнообразных культур и профессий. По сути, Генеральная Ассамблея представляет собой крупнейший и наиболее влиятельный центр глобального мышления. В совокупности эти идеи,

знания и видение Генеральной Ассамблеи задают стандарты сотрудничества не только между странами, но и между правительствами и их народами. Каждый день мы работаем сообща в поиске решений наиболее сложных проблем, стоящих перед человечеством.

За последние 72 года Ассамблея разработала и закрепила наиболее важные аспекты международного права и прав человека. Однако, несмотря на наши многочисленные достижения, сохраняются серьезные проблемы. Мы добились значительного прогресса в деле деколонизации, однако все еще есть нерешенные задачи; каждый день мы работаем сообща в целях укрепления мира и предотвращения конфликтов, однако полностью устранить бедствие войны не удалось; мы добились существенного прогресса в достижении соглашений по защите окружающей среды и изменению климата, однако природа и планета по-прежнему страдают и подвергаются серьезной опасности, которая даже создает угрозу выживанию человечества; мы достигли важных соглашений по защите коренных народов и народностей, но они по-прежнему являются беднейшими из бедных; мы добились значительного прогресса в рамках повестки дня в области развития, прежде всего в достижении целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, но сохраняются серьезные проблемы, которые сейчас включены в цели в области устойчивого развития. И это лишь несколько примеров.

Мы все должны отдавать себе отчет в том, что Организация по-прежнему сталкивается с многочисленными проблемами и должна выполнить ряд обязательств. Некоторые обязательства начинают выполняться, такие как решение проблемы миграции путем принятия согласованного на международном уровне документа, что, несомненно, станет одним из важнейших результатов, достигнутых в ходе этой сессии. Я надеюсь, что мы сможем стать свидетелями выполнения других обязательств Организации, которые пока остаются невыполненными, таких, как улучшение положения братского палестинского народа.

При этом мы должны адаптироваться к новым условиям. Ассамблея должна рассматривать, например, воздействие новых технологий на трудовую деятельность, взаимодействие между людьми и сосуществование в обществе.

Организации Объединенных Наций вносит огромный вклад в благополучие человечества. Однако ее деятельность была бы еще более эффективной и актуальной в том случае, если бы наши народы чувствовали, что вопросы, которые здесь обсуждаются и согласовываются, как в данном случае, имеют к ним непосредственное отношение. Нам не удалось добиться того, чтобы люди ощущали взаимосвязь нашей работы и их повседневной жизни. Поэтому в ходе данной сессии я сосредоточусь в своей работе на повышении актуальности Организации Объединенных Наций для всех людей. Если нам удастся в краткосрочной перспективе добиться установления такой связи, то это будет иметь двойной эффект: во-первых, это позволит нам, как Организации, стать ближе к обществу, к народу, тем самым сделав более заметной нашу роль в их жизни и удовлетворении наиболее насущных потребностей; а во-вторых, наши народы станут нашим самым большим союзникам в осуществлении на национальном уровне договоренностей, достигнутых нами в Ассамблее.

Поэтому позвольте мне сегодня взять на себя просветительскую роль и обратиться к тем, кому, возможно, не известно о том, что сейчас происходит в Ассамблее. Сегодня начинается новая сессия Генеральной Ассамблеи, важнейшего представительного и директивного органа Организации Объединенных Наций. В течение следующих 12 месяцев 193 государства, представленные здесь, обсудят приблизительно 330 проектов резолюций по такому же числу вопросов, которые представляют большой интерес для всего мира. Мы запланировали около 100 пленарных заседаний и неопределенное количество рабочих совещаний и переговоров.

В этом году мы также рассмотрим 34 мандата по различным темам, представляющим глобальный интерес, и проведем 18 саммитов, форумов и совещаний высокого уровня. Наконец, в ходе этой сессии мы будем отвечать за руководство работой и содействие деятельности 13 межправительственных процессов по крайне важным вопросам, в частности таким, как реформы Совета Безопасности, активизация работы Генеральной Ассамблеи и обеспечение согласованности работы Генеральной Ассамблеи с осуществлением Повестки дня в области устойчивого развития до 2030 года. Только что сказанное, возможно, кажется очевидным для всех нас, но позвольте мне заверить всех в том, что для по-

давляющего большинства людей это не очевидно. По этой причине я особо отметила важность дальнейшего повышения осведомленности коммуникационных групп Секретариата о работе Ассамблеи. Поэтому в ходе этой сессии коммуникация должна быть одной из приоритетных задач.

В рамках регулярной программы работы и вверенных мне полномочий на меня возлагается много обязанностей, и все они будут должным образом выполняться при всеобщей поддержке. Однако, как обычно, после проведения консультаций со многими коллегами в Ассамблее, в том числе с руководителями и представителями ряда государств, и после проведения анализа наиболее актуальных вопросов глобальной ситуации, я могу предложить для этой сессии следующие семь приоритетных тем.

Во-первых, приоритетное внимание должно уделяться цели обеспечения гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, пока она не будет полностью достигнута. Я буду содействовать расширению прав и возможностей женщин и девочек во всех сферах. Когда все находятся в равных условиях и могут пользоваться правами человека без дискриминации, жизнь становится лучше для всех нас.

Во-вторых, приоритетное внимание будет придаваться поощрению и осуществлению новых глобальных договоров по вопросам миграции и беженцев. Наш долг — стремиться защитить миллионы беженцев во всем мире и прилагать усилия для обеспечения безопасной, упорядоченной и легальной миграции. Межправительственная конференция для принятия глобального договора о безопасной, упорядоченной и легальной миграции, которая состоится в декабре в Марокко, станет важной вехой в этой связи.

В-третьих, приоритетное внимание будет уделяться созданию достойных рабочих мест для молодежи, женщин и инвалидов. Это станет одной из важнейших задач государственной политики в области развития и обеспечения устойчивости систем социального обеспечения.

В-четвертых, я буду стремиться к привлечению большего внимания к охране окружающей среды. Генеральная Ассамблея должна стать форумом, который повышает осведомленность общества о загрязнении отходами пластмасс — повсемест-

но распространенной угрозе окружающей среде, оказывающей негативное воздействие на здоровье и благополучие людей и состояние экосистем во всем мире. Кроме того, мы подготовим почву для проведения в 2019 году саммита Организации Объединенных Наций по климату, о котором объявил Генеральный секретарь.

В-пятых, приоритетное значение будет придаваться укреплению политической и социальной приверженности инвалидам. По-прежнему существует необходимость повышения информированности о конкретных потребностях этой группы населения. Обеспечение доступа, инклюзивного и качественного образования и наличия достойных рабочих мест — это проблемы, с которыми сталкивается самое многочисленное меньшинство, а именно лица с ограниченными возможностями.

В-шестых, одной из приоритетных задач станет активизация деятельности Организации Объединенных Наций. Мы будем вести работу в трех областях, к которым относятся проведение реформ системы Организации Объединенных Наций; укрепление процесса активизации работы Генеральной Ассамблеи в целях оптимизации ее методов работы и повышения ее роли в выполнении совещательной и директивной функций; и продолжение процесса реформы Совета Безопасности на основе воли и приверженности государств.

В-седьмых, чрезвычайно большое значение будет придаваться обеспечению мира и безопасности. Вооруженные конфликты, которые бушуют в настоящее время, причиняют нам сильнейшие страдания. Проблемы в области безопасности, с которыми сталкиваются многие наши общества, также представляют собой огромный вызов правительствам и Организации.

Ассамблея, придерживаясь подхода, основанного на предупреждении, должна стать главным органом в области миростроительства. Устойчивый мир должен основываться на диалоге и взаимопонимании. Содействие этому диалогу будет моей приоритетной задачей. Кроме того, признается та основополагающая роль, которую играет молодежь в построении безопасного общества и предотвращении конфликтов. Генеральная Ассамблея должна поощрять усилия по обеспечению более широких возможностей для молодых людей, чтобы не воз-

никало условий, которые неизбежно приведут к их вступлению в ряды воинствующих экстремистов.

Моя работа в этом году будет основана на двух основных идеях и стратегических концепциях: мир и права человека для всех и укрепление многосторонности при глобальном руководстве и общей ответственности. На основе этих концепций сформулированы семь приоритетных задач, о которых я говорила ранее и которые, несмотря на свою масштабность, будут определять вектор моей работы в ходе этой сессии в интересах достижения нашей цели построения более эффективной Организации Объединенных Наций для всех людей.

Одним из наиболее эффективных путей оценки результативности Организации, несомненно, станет ход осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Наилучшим показателем успешности работы Ассамблеи станет благосостояние людей в обычной жизни и их перспективы на будущее. Достижение результатов в этих областях в конечном счете позволит Организации Объединенных Наций сохранить свою актуальность и значимость для мира. Наша повестка дня грандиозна; моя задача будет заключаться в поощрении диалога и содействии достижению консенсуса в ходе текущих консультаций и обсуждений в целях принятия решений, предполагающих конкретные действия.

Мы начинаем новую сессию, и в последнюю неделю сентября нас ожидает насыщенная повестка дня. Мы намерены завершить подготовку Саммита мира в память о Нельсоне Манделе, который состоится 24 сентября. Это мероприятие, посвященное столетию со дня рождения Мадобы, предоставит всем государствам историческую возможность выразить свои мнения о способах предотвращения конфликтов и придания нового импульса построению миролюбивых обществ. Общие прения, которые будут продолжаться девять дней, начнутся 25 сентября. Наши лидеры вновь получают возможность услышать других и быть услышанными на единственной площадке, служащей этой цели, — в Генеральной Ассамблее. Именно в этом зале все страны занимают равноценные места, имеют одинаковые кнопки для голосования, могут попросить слово и обладают правом слушать и быть услышанными. Я призываю делегации обеспечить свою представленность в зале Генеральной Ассамблеи во время

выступлений глав их государств и правительств. Только узнавая и слушая друг друга мы сможем добиться прогресса в наших общих стремлениях к миру, безопасности, уважению прав человека и устойчивому развитию.

Я заверяю членов Ассамблеи в том, что при участии всех государств буду поддерживать и координировать усилия, направленные на успешное проведение всех заседаний и конференций высокого уровня по таким вопросам, как, в частности, здравоохранение, изменение климата, сотрудничество по линии Юг-Юг, страны со средним уровнем дохода. Я, также как и все государства-члены, заинтересована в том, чтобы обсуждения привели к вынесению полезных и четких рекомендаций. Как я уже говорила в день моего избрания (см. A/72/PV.92), я заверяю Ассамблею в том, что я абсолютно ответственно подойду к соблюдению этического кодекса Председателя Генеральной Ассамблеи, а также положений Устава Организации Объединенных Наций и правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В ходе этой сессии мы отметим семидесятую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека. Резолюция 217/A (III) от 10 декабря 1948 года является, пожалуй, одной из наиболее важных резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей, поскольку она ознаменовала собой начало новой эпохи — эпохи универсализации прав человека. Иногда мы не осознаем, что каждый день, принимая в этом зале резолюции, мы вершим историю. Давайте же продолжим вместе вершить историю, строить новый, более равноправный, свободный, устойчивый и открытый мир, где с большим уважением относились бы к природе и который был бы больше проникнут чувством солидарности.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству Антониу Гутерришу.

Генеральный секретарь (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне вновь поздравить Ее Превосходительство г-жу Марию Фернанду Эспиносу Гарсес (Эквадор) с ее избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят третьей сессии.

(*говорит по-английски*)

Обширный опыт дипломатической и межправительственной работы г-жи Эспиносы Гарсес, а

также ее глубокое знание международной повестки дня поможет ей в выполнении ее функций. Поскольку она занимала пост Постоянного представителя в Женеве, она уже достаточно хорошо знакома с Организацией Объединенных Наций. Как известно, помимо того, что она является первой женщиной, ставшей постоянным представителем своей страны, она — четвертая женщина, избранная Председателем Генеральной Ассамблеи за всю историю, и первая — более чем за десятилетие. Я уверен в том, что ее свежий взгляд повысит эффективность и успешность нашей работы. Г-жа Председатель, Ваше присутствие является доказательством того, что мы продвигаемся вперед по пути к обеспечению гендерного баланса.

Впереди нас с вами ждет насыщенная сессия. Нам необходимо принять меры по поддержанию мира, обеспечению равной представленности полов, привлечению средств для осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, расширению прав и возможностей молодежи во всем мире, а также незамедлительно предпринять шаги, чтобы ликвидировать нищету, добиться прекращения конфликтов и достичь многие другие цели. Я рекомендую делегациям государств-членов пригласить своих лидеров принять участие в заседаниях высокого уровня, которые состоятся на следующей неделе, и призвать их проявить готовность высказывать смелые идеи и вырабатывать решения наших глобальных проблем. В предстоящие дни у нас намечены важные мероприятия, которые могут содействовать закреплению достигнутого прогресса по ключевым глобальным проблемам.

В декабре в Польше состоится двадцать четвертая сессия Конференции сторон Конвенции об изменении климата. Изменение климата идет все более стремительными темпами и оказывает все более пагубное воздействие, а наши действия и цели очень далеки по своим масштабам от того, что необходимо для избежания катастрофы. К счастью, на нашей стороне технологический прогресс, и для перехода на «зеленую» экономику сейчас проводится большая работа, на результаты которой мы можем опереться. Давайте сделаем все возможное, чтобы Конференция в Катовице прошла успешно. Кроме того, в декабре главы государств и правительств соберутся в Марракеше, с тем чтобы официально принять исторический глобальный договор о без-

опасной, упорядоченной и легальной миграции. Осуществление этого договора могло бы помочь нам начать повсеместно пользоваться преимуществами миграции и в то же время оградить людей от опасных путешествий и защитить их от эксплуатации и дискриминации. Я очень рассчитываю на его официальное принятие.

Ассамблея играет жизненно важную роль в этом и в других вопросах. В условиях разобщенности и поляризации мир нуждается в Ассамблее, чтобы продемонстрировать ценность международного сотрудничества. Секретариат и я лично полны решимости поддерживать и укреплять различные формы нашей совместной работы. Г-жа Председатель, я хотел бы пожелать Вам и всем государствам-членам всяческих успехов в стремлении достичь наших общих целей.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Пункт 141 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/73/367/Rev.1)

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии со сложившейся практикой я хотела бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/73/367/Rev.1, в котором содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что в настоящее время за четырьмя государствами-членами числится задолженность по смыслу статьи 19 Устава Организации Объединенных Наций по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов.

Я хотела бы напомнить делегатам о том, что, согласно статье 19 Устава,

«член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению содержащуюся в документе A/73/367/Rev.1 информацию?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (*говорит по-испански*): Правилом 28 правил процедуры предусматривается, что в начале каждой сессии Генеральная Ассамблея назначает по предложению Председателя Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

Соответственно, предлагается включить в состав Комитета по проверке полномочий на семьдесят третьей сессии следующие государства-члены: Антигуа и Барбуду, Чили, Китай, Финляндию, Гану, Палау, Российскую Федерацию, Сьерра-Леоне и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что перечисленные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Делегациям напоминает о том, что полномочия следует представлять в Управление по правовым вопросам, как об этом объявлено в Журнале Организации Объединенных Наций.

Пункт 7 предварительной повестки дня

Организация работы семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи

Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/73/369)

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению документа A/73/369, в котором содержится текст письма Председателя Комитета по конференциям от 4 сентября 2018 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Членам Ассамблеи известно, что согласно пункту 7 раздела 1 резолюции 40/243 Ассамблеи от 18 декабря 1985 года ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме

тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение.

При четком понимании того, что при проведении заседаний будут использоваться имеющиеся помещения и услуги, соответствующее разрешение испрашивается для следующих вспомогательных органов: Комитета по сношениям со страной пребывания; Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа; Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Управления Организации Объединенных Наций по обслужива-

нию проектов; Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций; Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии; и Независимого консультативного комитета по ревизии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить перечисленным выше вспомогательным органам Ассамблеи проводить заседания в ходе основной части семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.